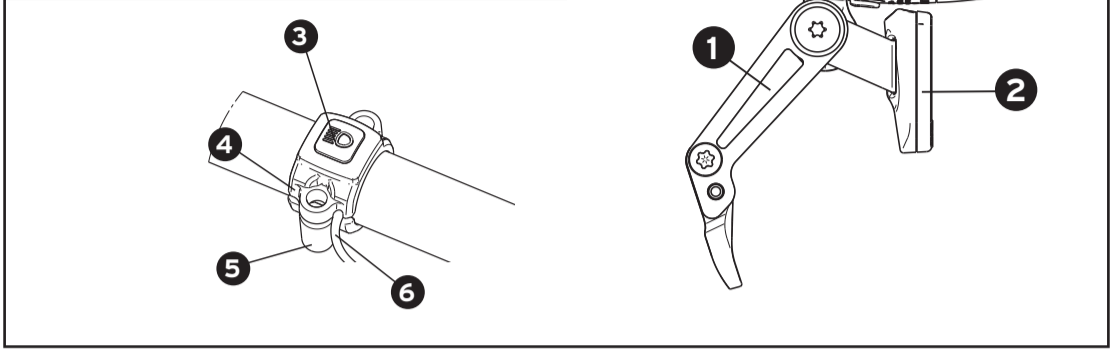


# LUMOTEC

**IQ-XM** Typ | Type Nr. 168

Instruction manual: DE | EN | FR | NL

8901311020



## DE

### Anschluss Scheinwerfer

Geeignet für E-Bikes mit Akkus mit einer Ausgangsspannung von 8 bis 48 V. Voraussetzung für einen funktionierenden Fernlichtmodus sind mindestens 18 W Nennleistung am Lichtanschluss des Antriebssystems.

Der Anschluss dieses Scheinwerfers ist nur an Fahrzeugen zulässig, bei denen sichergestellt ist, dass nach entladungsbedingtem Abschalten des Akkus noch für mindestens zwei Stunden Strom für die Versorgung der Beleuchtungsanlage zur Verfügung steht. (Es sei denn, der Antriebsmotor kann übergangsweise als Lichtmaschine genutzt werden.)

Nicht zugelassen für kennzeichenpflichtige Fahrzeuge (schnelle E-Bikes). Der Betrieb an einem Dynamo ist nicht möglich.

Zum Anschluss an einen E-Bike-Akku muss das innenmontierte Doppelkabel (schwarze Ader = -, schwarz/weiße Ader = +) verwendet werden, nicht das Kabel mit Taster (s.u.).

**Kabel nicht komplett abschneiden, nur auf erforderliche Länge kürzen!**  
**Lenkertaster-Kabel auf keinen Fall durchtrennen!**

### Montage Scheinwerfer

Scheinwerfer am Fahrrad sicher mit beiliegendem Busch+Müller-Halter **1** an der Gabelkrone so befestigen, dass er sich nicht von selbst verstellt und sich seine Position am Fahrrad nicht verändern kann.\* Diese Einstellung muss vor Erstinbetriebnahme überprüft werden! Bei Verwendung von anderen Haltern kann keine Gewähr für die sichere Befestigung übernommen werden. So einstellen, dass der Gegenverkehr im Abblendbetrieb nicht geblendet wird: Lichtkegel in etwa 10 Meter Entfernung auf die Straße ausrichten. Schrauben nur so fest anziehen, dass sich der Scheinwerfer nicht von selbst verstellen kann.

Die STVZO fordert für Fahrräder einen weißen Front-Rückstrahler. Dazu kann der beiliegende Rückstrahler zusammen mit dem Scheinwerferhalter verschraubt werden **2**. Der Rückstrahler muss senkrecht zur Fahrbahn stehen.

Lichttechnische Einrichtungen wie Scheinwerfer und Rückstrahler dürfen während der Fahrt nie verdeckt sein. Anbauhöhe nach den gesetzlichen Vorschriften, in Deutschland Mindesthöhe 40 cm, maximale Höhe 120 cm.

### Montage Lenkertaster mit Befestigungsschelle

Montage möglich an Lenkern mit einem Durchmesser von 22 mm (+/- 0,2 mm).

Lenkertaster **3** in das Oberteil der Befestigungsschelle **4** von unten eindrücken, das Kabel durch die Nut in der Schelle führen und auf den Lenker so aufsetzen, dass das Kabel nach unten austritt. **6** (Wenn der Kabelaustritt oben ist, kann Feuchtigkeit ins Innere des Tasters gelangen und ihn beschädigen.)

Schellenunterteil **5** von unten ansetzen und mit dem Oberteil verschrauben, dazu die beiliegenden, selbstschneidenden Schrauben verwenden.

Das Oberteil der Befestigungsschelle **4** kann auch direkt auf geeignete Bremshebel geschraubt werden. Passende Bremshebel sind von Magura oder Tektro erhältlich.

### Bedienung

Ein Druck von zwei Sekunden auf den Lenkertaster **3** schaltet den Scheinwerfer EIN bzw. AUS.

Im Normalbetrieb leuchtet der Scheinwerfer mit ca. 80 Lux auf die Straße. Die LED im Lenkertaster leuchtet im Normalbetrieb grün.

Ein kurzer Druck auf den Lenkertaster schaltet das Fernlicht hinzu. Das Lichtfeld öffnet sich nach oben über die Blendgrenze hinaus. Ein weiterer kurzer Druck schaltet den Scheinwerfer zurück in den Normalbetrieb. Die LED im Lenkertaster leuchtet im Fernlichtbetrieb blau.

Für den Fernlichtbetrieb gelten die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung. Innerorts bzw. auf Straßen mit durchgehend ausreichender Beleuchtung darf das Fernlicht nicht aktiviert werden. Sobald andere Verkehrsteilnehmer geblendet werden können, darf ebenfalls kein Fernlicht verwendet werden.

Durch zweimaliges kurzes Betätigen des Lenkertasters kann das Fernlicht als Lichtlupe verwendet werden. Diese Verwendung ist nur in Situationen zulässig, wenn ein anderer Verkehrsteilnehmer darauf aufmerksam gemacht werden soll, dass er sich oder andere gefährdet.

### Genereller Montagehinweis

**Scheinwerfer und Verkabelung - insbesondere das Kabel, das vom Lenkertaster zum Scheinwerfer führt - sind allezeit sicher am E-Bike zu fixieren, so dass sie die Fahrt nicht behindern oder eine Gefahr darstellen. Gerät ein Kabel oder Scheinwerfer z.B. in die Speichen, besteht Verletzungs- und Lebensgefahr.**

### Weitere Hinweise

Wird das Fahrrad mit Wasser abgespritzt, kopfüber im Regen abgestellt oder im Regen auf einem Auto transportiert, sind sowohl der Scheinwerfer als auch der Lenkertaster abzudichten (z.B. mit Plastiktüten), um Feuchtigkeitseintritt zu verhindern.

**Entsorgung:** Elektronikteile gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind als Sondermüll zu entsorgen!

**Achtung:** Die Funktion elektronisch störanfälliger Funktachsos kann durch LED-Scheinwerfer beeinträchtigt werden.

### Gewährleistung

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung auftreten (z. B. Herunterfallen des Scheinwerfers, Eintauchen in Wasser usw.), sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

\*Scheinwerfer niemals am Gabelbein oder konischen Bauteilen montieren.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Scheinwerfer und eine allzeit sichere Fahrt!

Technische Änderungen vorbehalten.

Busch + Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 (0) 23 54-915-6000 • info@bumm.de • www.bumm.de

## EN

### Headlight connection

Suitable for e-bikes with batteries 8 to 48 V. High beam light requires at least 18 W nominal output of the drive system's light connection.

Headlight may only be mounted to vehicles that supply two additional hours of power to the lighting system even after the drive itself shuts down due to low battery level. (Exception: If the drive itself functions as a transitional dynamo.)

Not approved for vehicles that must carry licence plates (fast e-bikes). Connection to a dynamo is not possible.

To connect to an e-bike battery, use the internally mounted duplex cable (black wire = -, black/white wire = +), not the cable that connects the push button (see below).

**Do not cut off cable completely, only shorten accordingly!**

**Never sever the handlebar button cable!**

### Headlight mounting

Mount the headlight to the headlight using the included Busch + Müller mounting bracket **1**. Mount headlight to the fork crown, so it cannot shift accidentally or change position on the bicycle.\*\* The secure fit must be checked prior to initial operation! If other mounts are used, liability is void. Adjust so that oncoming traffic is not glared: The core of the light field should be roughly 10 metres in front of the bicycle. Only tighten the screws so fastly that the headlight cannot shift on its own.

German road traffic regulations call for a white front reflector. To do this, the included reflector may be screwed onto the headlight with the mounting bracket **2**. The reflector must be at a right angle to the road.

Lighting components may never be concealed during cycling. Mounting height according to regulations, in Germany between 40 and 120 cm.

### Handlebar button mounting

Mounting possible on handlebar diameters of 22 mm (+/- 0.2 mm).

Push the button **3** into the upper part of the mounting clip **4** from below, lead the cable through the furrow inside the clip and set onto the handlebar, so the cable exits at the bottom. **6** (If the cable exit is on top, moisture may enter and damage the button.)

Apply lower part of the mounting clip **5** from below and screw onto the upper part. Use the included, self-cutting screws.

The upper part of the mounting clip **4** can also be screwed onto eligible brake levers. Fitting brake levers are available from Magura or Tektro.

### Operation

Pushing onto the handlebar button **3** for two seconds switches the headlight ON or OFF.

In regular mode, the headlight shines onto the road with approx. 120 Lux. The LED inside the handlebar button shines green.

A short push onto the button activates high beam mode. The light field opens beyond the glare cut-off. Another short push switches back into normal mode. The LED inside the button shines blue when the headlight is in high beam mode.

In high beam mode, road traffic regulations apply. Within city limits or on roads with continuously adequate lighting, high beam light may not be activated. As soon as other traffic participants could be glared, high beam light may also not be used.

When pushing the button two times shortly and in quick procession, the headlight emits a warning flash. This use is only permitted when another traffic participant should be warned that he is endangering others or himself.

### General mounting note

**Headlight and wiring, especially the cable leading from the handlebar button to the headlight, must always be fixed to the e-bike so they neither impede the ride nor constitute a hazard. If for example a cable or headlight gets into the spokes, there is risk of injury or death.**

### Further notes

If the e-bike is cleaned with water, deposited upside down or transported on a car during rain, both the headlight and the handlebar button must be covered (e.g. using plastic bags) to prevent moisture from entering.

**Disposal:** Electronic parts are no regular waste, they have to be disposed of as special waste!

**Please note:** The operation of sensitive, radio-controlled odometers may be impeded by LED headlights.

### Liability

Damages caused by improper use (e.g. dropping the headlight, submerging it in water) are not subject to liability.

\*\* Never mount headlight to the fork leg or onto conical parts.

Have fun and enjoy safe cycling with your new headlight!

Technical modifications reserved.

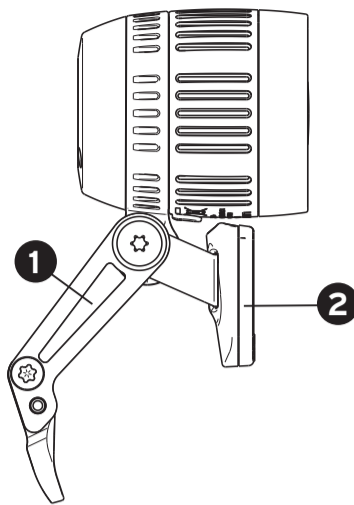
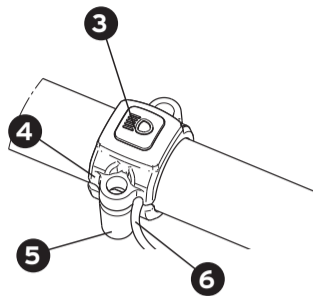


# LUMOTEC

**IQ-XM** Typ | Type Nr. 168

Instruction manual: DE | EN | FR | NL

8901311020



## FR

### Raccordement du phare

Convient aux vélos électriques équipés de batteries rechargeables d'une tension de sortie de 8 à 48 V. Une puissance nominale d'au moins 18 W est nécessaire au raccordement de l'éclairage du système d'entraînement pour qu'il puisse fonctionner en mode feu de route.

Le raccordement de ce phare est autorisé uniquement sur des véhicules dont l'alimentation électrique du système d'éclairage est assurée pendant encore au moins deux heures après la déconnexion de la batterie pour cause de décharge (sauf si le moteur d'entraînement peut être utilisé comme alternateur temporaire).

Non homologué pour les véhicules soumis à l'obligation d'immatriculation (E-Bikes rapides). Le fonctionnement sur une dynamo n'est pas réalisable.

Pour le raccordement à une batterie rechargeable de vélo électrique, il faut utiliser le câble double interne (fil noir = -, fil noir/blanc = +) et non pas le câble avec l'interrupteur (voir ci-dessous).

**Ne pas couper complètement le câble, mais le raccourcir à la longueur requise !**

**Ne jamais sectionner le câble de l'interrupteur intégré dans le guidon !**

### Montage du phare

Fixer le phare contre le vélo sur le té de fourche à l'aide du support Busch+Müller 1 fourni, de manière à ce qu'il ne puisse pas se dérégler de lui-même et que sa position sur la bicyclette ne puisse pas changer. Ce réglage doit être vérifié avant la première mise en service ! Si d'autres supports sont utilisés, aucune garantie ne peut être donnée pour la sécurité de la fixation. Régler le phare de façon à ne pas éblouir le trafic inverse dans le mode d'éclairage code : Diriger le pinceau lumineux sur la chaussée, à environ 10 m de distance. Serrer les vis juste assez fermement pour que le phare ne se dérègle pas de lui-même par la suite.

La réglementation allemande StVZO exige un catadioptré avant blanc pour les vélos. Pour cela, le catadioptré fourni peut être vissé avec le support de phare 2. Le catadioptré doit être perpendiculaire à la chaussée.

Les équipements d'éclairage tels que les phares et les catadioptrés ne doivent jamais être masqués pendant le roulement. Hauteur de montage selon les prescriptions légales, en Allemagne hauteur minimale 40 cm, hauteur maximale 120 cm.

### Montage de l'interrupteur intégré dans le guidon avec un collier de fixation

Montage possible sur les guidons de 22 mm de diamètre (+/- 0,2 mm).

Enfoncer l'interrupteur intégré dans le guidon 3 dans la partie supérieure du collier de fixation 4, guider le câble à travers la rainure du collier et le placer sur le guidon de sorte que le câble sorte vers le bas. 5 (Si la sortie de câble est en haut, de l'humidité peut pénétrer à l'intérieur de l'interrupteur et l'endommager.)

Placer la partie inférieure du collier 5 depuis le bas et la visser à la partie supérieure à l'aide des vis autotaraudeuses fournies.

La partie supérieure du collier de fixation 4 peut également être vissée directement sur des leviers de frein appropriés. Des leviers de frein appropriés sont disponibles chez Magura ou Tektro.

### Commande

Appuyer deux secondes sur l'interrupteur intégré dans le guidon 3 met le phare en MARCHE ou à l'ARRÊT. En mode de fonctionnement normal, le phare éclaire la route avec environ 120 lux. La LED de l'interrupteur intégré dans le guidon s'allume en vert dans le mode de fonctionnement normal.

Pour activer aussi le feu de route, appuyer brièvement sur l'interrupteur intégré dans le guidon. Le champ lumineux s'ouvre vers le haut, au-delà de la limite d'éblouissement. Appuyer encore une fois brièvement commute à nouveau le phare en mode de fonctionnement normal. La LED de l'interrupteur intégré dans le guidon s'allume en bleu dans le mode feu de route.

Les dispositions du Code de la route s'appliquent au mode feu de route. Le feu de route ne doit pas être activé dans les agglomérations ou sur les routes où l'éclairage est suffisant. Dès que les autres usagers de la route risquent d'être éblouis, il est également interdit d'utiliser le feu de route. Le feu de route peut être utilisé comme avertisseur lumineux en appuyant brièvement deux fois sur l'interrupteur intégré dans le guidon. Cette utilisation n'est autorisée que dans les situations où il est nécessaire de signaler à un autre usager de la route qu'il s'expose lui-même ou autrui à un danger.

### Consigne générale de montage

Le phare et le câblage - en particulier le câble reliant l'interrupteur intégré dans le guidon au phare - doivent toujours être solidement fixés au vélo électrique de façon à ne pas gêner le déplacement et à ne pas constituer un danger. Si un câble ou un phare vient se coincer dans les rayons, par exemple, il y a danger de mort ou de blessures.

### Informations complémentaires

Si le vélo est nettoyé au jet d'eau, garé à l'envers sous la pluie ou transporté à l'envers sur une voiture sous la pluie, il faut protéger le phare ainsi que l'interrupteur intégré dans le guidon (avec des sacs en plastique, par ex.) pour empêcher l'humidité de pénétrer.

**Élimination** : les pièces électroniques doivent être éliminées non pas en même temps que les déchets ménagers, mais avec les déchets dangereux.

**Attention** : la fonction des compteurs de vitesse radio à interférences électroniques peut être perturbée par les phares à LED.

### Garantie

Les dommages causés par un traitement inapproprié (p. ex. faire tomber le phare, le plonger dans l'eau, etc.) sont exclus de la garantie.

Nous vous souhaitons de profiter longuement et en toute sécurité de votre phare !  
Sous réserve de modifications techniques.

Busch + Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 (0) 23 54-915-6000 • info@bumm.de • www.bumm.de

## NL

### Koplamp aansluiten

Geschikt voor e-bikes met accu's met een uitgangsspanning tussen 8 en 48 V. Voorwaarde voor een correct werkende grootlichtmodus is tenminste 18 W nominaal vermogen aan de lichtaansluiting van het aandrijfsysteem.

De aansluiting van deze koplamp is uitsluitend voor rijwiel toegestaan, waarbij is gegarandeerd, dat het uitschakelen van de accu bij ontlading nog voor tenminste twee uur stroom voor de voorziening van het verlichtingssysteem beschikbaar is. (Tenzij de aandrijfmotor alternatief als generator kan worden gebruikt.)

Niet goedgekeurd voor rijwiel waarvoor een kenteken vereist is (snelle e-bikes). Gebruik op een dynamo is niet mogelijk.

Voor het aansluiten op de accu van een e-bike moet de binnenin gemonteerde dubbele draad (zwarte ader = -, zwart-witte ader = +) worden gebruikt, niet de draad met toets (zie onder).

**Draad niet compleet afsnijden, alleen op de benodigde lengte inkorten! Draad aan stuurtoets in geen geval doorknippen!**

### Montage koplamp

Koplamp veilig met de meegeleverde Busch+Müller-houder 1 op de vorkkroon zo bevestigen, dat hij niet vanzelf kan worden versteld en zijn positie op de fiets niet vanzelf kan veranderen. Deze instelling moet voor het eerste gebruik worden gecontroleerd! Bij gebruik van andere houders kan geen garantie voor de veilige bevestiging worden geboden. Zo instellen, dat het gedimd licht niet storend in het tegemoetkomend verkeer schijnt: Lichtkegel zo afstellen, dat hij op ongeveer 10 m afstand op de weg tref. Boutjes slechts zo stevig aanhalen, dat de koplamp niet vanzelf versteld kan raken.

Het Duits wegeverkeersreglement (StVZO) schrijft voor fietsen een witte frontreflector dwingend voor.

Daartoe kan de meegeleverde reflector samen met de koplamphouder worden vastgeschroefd 2. De reflector moet loodrecht op de rijweg uitgericht staan.

Lichtvoorzieningen zoals koplamp en reflectoren mogen tijdens het rijden niet afgedekt zijn. Montagehoogte conform de wettelijke voorschriften, in Duitsland minimale hoogte 40 cm, maximale hoogte 120 cm.

### Montage toetsschakelaar op het stuur met bevestigingsbeugel

Montage mogelijk op sturen met een diameter van 22 mm (+/- 0,2 mm).

Toetsschakelaar 3 voor het stuur in het bovengedeelte van de bevestigingsbeugel 4 drukken, de draad door de gleuf in de beugel leiden en op het stuur zo eropzetten, dat de draad er naar onderen uitkomt. 5 (Wanneer de draad er boven uitkomt, kan vocht in het binnengedeelte van de toetsschakelaar komen en deze beschadigen.)

Ondergedeelte 5 van de beugel van onderen aanzetten en met het bovengedeelte vastschroeven, daartoe de meegeleverde, zelftappende schroefjes gebruiken.

Het bovengedeelte van de bevestigingsbeugel 4 kan ook direct op een geschikte remhendel worden geschroefd. Passende remhendels zijn van Magura of Tektro verkrijgbaar.

### Bediening

Door twee seconden op de toetsschakelaar 3 te drukken, wordt de koplamp AAN of UIT geschakeld.

In de modus normaal brandt de koplamp met ong. 120 lux op het wegdek. De LED in de toetsschakelaar brandt in de modus normaal groen.

Door kort drukken op de toetsschakelaar wordt het grootlicht eveneens aangezet.

Het verlicht veld wordt naar boven toe ruimer, boven de verblindingsgrens uit. Door nogmaals kort te drukken wordt de koplamp weer in de modus normaal teruggezet. De LED in de toetsschakelaar brandt in de modus grootlicht blauw.

Op het gebruik van groot licht zijn de bepalingen van het wegeverkeersreglement van toepassing. Binnen de bebouwde kom en op straten met voortdurend voldoende verlichting mag het groot licht niet worden ingeschakeld. Ook zodra andere verkeersdeelnemers zouden kunnen worden verblind, mag het groot licht niet worden gebruikt.

Door twee keer kort op de toetsschakelaar op het stuur te drukken, kan het groot licht als waarschuwingslicht worden gebruikt. Deze toepassing is evenwel uitsluitend toegestaan, wanneer een andere verkeersdeelnemer erop attent moet worden gemaakt, dat hij zichzelf of anderen in gevaar brengt.

### Algemene opmerking voor de montage

Koplamp en bedrading - in het bijzonder de draad die van de toetsschakelaar op het stuur naar de koplamp loopt - dienen altijd veilig aan de e-bike gefixeerd te zijn, zodat zij bij het rijden niet hinderlijk zijn of een gevaar vormen. Indien een draad of koplamp bijvoorbeeld in de spaken raakt, bestaat kans op letsel en levensgevaar.

### Aanvullende opmerkingen

Wordt de fiets met water afgespoten, in de regen op de kop geplaatst op ondersteboven op een auto getransporteerd, dienen zowel de koplamp als ook de toetsschakelaar op het stuur te worden afgedicht (bijv. met plastic zakken), om te voorkomen, dat vocht binnendringt.

**Afvoeren**: elektronische onderdelen horen niet bij het huisvuil, maar moeten als bijzonder afval worden verwijderd!

**Opgelet**: de werking van elektronisch licht kwetsbare draadloze snelheidsmeters kan door de LED-koplamp nadelig worden beïnvloed.

### Garantie

Schade als gevolg van onjuiste omgang (zoals vallen van de koplamp, onderdompelen in water) is van de garantie uitgesloten.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw koplamp en altijd een veilige reis!

Technische wijzigingen voorbehouden.

